

“Qhasillañasina pachamamata waqaychana nichkanchiq”

El Gobierno aprobó tres decretos supremos que forman parte del paquete de medidas para la exploración hidrocarburífera en Áreas Protegidas. Si las empresas petroleras van a tener facilidades para el ingreso en las áreas protegidas, se seguirá deteriorando el medio ambiente...

“Para nosotros no está bien que la Constitución y leyes que hemos sacado a favor de los pueblos indígenas, estemos violando; para estos decretos (de exploración de hidrocarburos en áreas protegidas y territorios indígenas) no ha habido una consulta al pueblo Guaraní, dijo Brígido Cerezo, responsable de RRNN y Tierra de la Capitanía Zonal de Macharetí, departamento de Chuquisaca.

6,7

Añaskituwan yapachikuy



Foto: Saraía Paz

3 XV Congreso CSUTCB: “Congreso kamachin Constitución t’uqipikunanta”

4 Población se declara en estado de emergencia: Empresa Sinchi Wayra cortó venas subterráneas de las aguas termales en Poopó

8 YACHAYNINCHIK: Papa khuru pillpintumanta jark’akuna

10 Balance cosechas, ciclo agrícola 2014 - 2015: Tiempo ujinayan. Año nuevopiña tarpuyta qallarina.

Editorial

Se aclaran las políticas agropecuarias del gobierno en favor de las grandes empresas agroindustriales del oriente

En la presente coyuntura política boliviana, todavía se escuchan palabras “revolucionarias”, como que ahora estamos en un “proceso de cambio”, pero a medida que pasan los días se clarifica hacia dónde va este proceso, veamos con ejemplos contundentes.

En abril del 2015, en la ciudad de Santa Cruz se realizó la “Cumbre Agropecuaria, Sembrando Bolivia”, en la que se delinearón las bases de la política agropecuaria a seguir por el gobierno boliviano. Esta cumbre no fue solo una reunión, fue el lugar donde se definieron políticas de gobierno, y todo indica que fue en favor de las grandes élites económicas de la agroindustria del oriente boliviano, ya que pasados un poco más de dos meses el gobierno anunció el envío a la Asamblea Plurinacional, de proyectos de ley que traducen lo discutido en esta cumbre, en políticas de gobierno.

Estos proyectos de ley nos dicen:

- 1.- Ampliación del desmonte de 5 a 20 hectáreas.
- 2.- Ampliación del plazo de registro para el apoyo a la producción de alimentos y restitución de bosques por 18 meses, y extiende la vigencia del programa a cinco años.
- 3.- Ampliación del plazo de verificación de la Función Económica Social (FES) de la tierra de dos a cinco años.
- 4.- Declaración de la década de riego al lapso 2015-2025 para cubrir un millón de hectáreas.
- 5.- La promoción de hábitos alimenticios saludables.

6.- Delimita el marco normativo en cuanto a la ley de sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria.

Además de una resolución suprema que incorpora a los productores de porcinos al Régimen Agropecuario Unificado (RAU).

En la época de los gobiernos neoliberales, 4 presidentes (Víctor Paz Estenssoro - regaló 6 millones de hectáreas, Hugo Banzer Suárez - 17 millones de hectáreas, René Barrientos Ortuño - 4 millones de hectáreas, Luís García Mesa -10 millones de hectáreas) regalaron en total 37 millones de hectáreas de tierras a sus acólitos, amigos, parientes y correligionarios.

Los tres primeros puntos tienen que ver directamente con la legitimación de tierras a los grandes terratenientes del oriente boliviano, ya que todas estas tierras mal habidas en los gobiernos arriba mencionados, consiguieron ser legalizadas mediante el Saneamiento de Tierras con la Ley INRA. A pesar de tener documentos legales sobre estas tierras, existía la posibilidad de que el Estado quite estas tierras por falta de cumplimiento de la Función Económica Social (o sea falta de trabajo), para entregarlas a comunidades indígenas originarias campesinas. Con estos proyectos de Ley, conseguidos gracias a la “Cumbre Agropecuaria”, será imposible recuperar una sola hectárea de manos de los grandes latifundistas.

No conformes con estas medidas, la Cámara Agropecuaria del Oriente (CAO) anunció que pronto se reunirán con el gobierno para exigir el uso de

la biotecnología, es decir el uso de transgénicos en los cultivos de maíz, caña y algodón, que fue lo que propusieron en la Cumbre. Las consecuencias del ingreso de algodón y caña transgénicos, pero principalmente del maíz transgénico, no solo es ilegal sino un verdadero peligro y atentado contra la seguridad y soberanía alimentaria del país.

Creemos que el Papa Francisco, en su visita a Bolivia se refería a estos hechos cuando decía en su mensaje: “Se está castigando a la tierra, a los pueblos y a las personas de un modo casi salvaje. Y detrás de tanto dolor, tanta muerte y destrucción, se huele el tufo de eso que Basilio de Cesarea llamaba «el estiércol del diablo». La ambición desenfrenada de dinero que gobierna. Ese es el estiércol del diablo. El servicio para el bien común queda relegado. Cuando el capital se convierte en ídolo y dirige las opciones de los seres humanos, cuando la avaricia por el dinero tutela todo el sistema socioeconómico, arruina la sociedad, condena al hombre, lo convierte en esclavo, destruye la fraternidad interhumana, enfrenta pueblo contra pueblo y, como vemos, incluso pone en riesgo esta nuestra casa común”.

La política agropecuaria del gobierno es claramente definida en favor del “estiércol del diablo”, o sea en beneficio de las ganancias de las grandes transnacionales y grandes empresas nacionales ligadas a ellos, en desmedro de las mayorías del país. Las pruebas las tenemos sobre la mesa.

Nuestra Constitución

Suwintus jina Áreas protegidas ñawpaq qhawachkanku

Imaynatachá 2003 watapi (Goni) Reglamente ruwaspa Áreas protegidasman transnacionales petroleras yaykuyta munarqanku, kikinta 2015pi ruway munachkanku. Áreas protegidasqa karqa pachamamata waqaychana, imachá chay ukhupi kan, chayta jark'anapaq. Protegida niyta munan chay chiqa waqaychakunanta, chaypi ukhupi may jina kawsay kasqanrayku. Kay qullqi apaykachay tiempopiqa manaña áreas protegidas, parques nacionalespispis respetakunchu.

Imanintaq Constitución Política del Estado Áreas protegidasman, ñawirina:

Sección III

ÁREAS PROTEGIDAS

Artículo 385.

I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.

Kallantaq waq leykuna áreas protegidasman jark'aqkuna:

Ley N° 300

Ley Marco de la Madre Tierra y Desarrollo Integral para Vivir Bien

Artículo 23, numerales 6 nichkan:

6. Fortalecer y promover el Sistema de Áreas Protegidas Nacional, Departamental, y Municipal definidos en la Constitución

Política del Estado, como uno de los principales instrumentos de defensa de la Madre Tierra. Las Áreas Protegidas y otras áreas de conservación y protección están sujetas a Ley específica.

Pasaq mayo killapi, 20 p'unchay 2015 watapi gobierno Decreto Supremo 2366 urqhumun. Imapaq?, Áreas protegidaspi, parques nacionalespi EMPRESAS PETROLERA YAYKUNANKUPAQ HIDROCARBUROS MASK'AQ, explotación ruwakunapaq. Ñawirina imanintaq kay decreto:

DECRETO SUPREMO N° 2366

Artículo 2.

Se permite el desarrollo de actividades hidrocarburíferas de exploración en las diferentes zonas y categorías de áreas protegidas, en cumplimiento a los condicionamientos ambientales establecidos por el Servicio Nacional de Áreas Protegidas-SERNAP y la Autoridad Ambiental Competente Nacional-AACN, en el marco del presente Decreto Supremo, debiendo prever medidas ambientales adecuadas, con mayor atención en zonas de alta sensibilidad ecológica, para precautelar la conservación de los sistemas de vida de la madre tierra.

Manaraq kay decreto kasaptin, ni ima empresa petrolera atirqanchu áreas protegidasman yaykuyta. Boliviapi kan 22 áreas protegidas, chaymanta 11 hidrocarburos kaptinqa ñak'ariypi rikhurinkuman.

Qhasillasina “Pachamamata waqaychana” nichkanchis, interés económico kaptinqa nisqanchistaqa mana yuyariq tukuwanchis.

Nuestra Memoria

Fue el gobierno de Víctor Paz Estenssoro (1985-1989) que presentó el “Plan trienal de lucha contra el narcotráfico” donde el objetivo principal era la erradicación de las plantaciones de la hoja de coca “coca cero” en el trópico cochabambino. Tras varias reuniones y sin llegar a ningún acuerdo, campesinos decidieron tomar la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR), quienes abrieron fuego contra campesinos que estaban en contra de la erradicación de sus cocales con el uso de herbicidas.

Ya pasaron 27 años de esa cruel masacre, suceso recordado como la masacre de Villa Tunari el 27 de junio de 1988, este hecho enlutó a todo el país con la muerte de 11 personas y varios heridos entre niños y mujeres, quienes defendían la planta tradicional de coca.



La masacre de Villa Tunari enlutó al país entero. 11 personas murieron por disparos de efectivos de UMOPAR (Leopardos)



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

“Conosur Ñawpaqman”

Es una Publicación bilingüe bimensual del
CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de “El Mizqueño” por el Centro Pedagógico y Cultural Portales.

Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

Av. Tadeo Haenke 2231 • Telf. 4243412 • Fax: (591-4) 4281502 • Casilla: 3226 • E-mail: info@cenda.org • Página Web: www.cenda.org

SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:

Cochabamba	Bs 40.-
Resto de Bolivia	Bs 50.-
Latinoamérica	Us\$ 20.-
Otros países	Us\$ 40.-

Depositar a la orden de CENDA
N° de cuenta 0600-8800-12
“Banco BISA”

Cochabamba - Bolivia

XV Congreso CSUTCB:

“Congreso kamachin Constituciónta t’uqpikunanta”

Pando llaqtapi Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos Bolivia (CSUTCB) chunka phichqayuyq congresonta thaskichirqa, pasaq 24, 25, 26 p’unchaykuna junio killapi 2015 wata. Delegados tukuy Bolivia suyumanta convocatoriaman jina rirqanku, karqanku iskay waranqa aswan delegados qharikuna, warmikuna, Universidad Amazónica Pando (UAP) coliseonpi Congreso ruwakurqa.

Chunka phichqayuyq Congreso Ordinario qallariyninpi, chinpaykurqa presidente Evo Morales, Gobernador Pandomanta, Alcalde Cobijamanta dirigentes, Juanita Ancieta CNMCIQB “Bartolina Sisa”, Juan Carlos Trujillo, ejecutivo Central Obrera Boliviana (COB), kallarqankutaq autoridades Estatales, Nemesia Achacollo, Ministra de Desarrollo Rural. Autoridades políticas, orgánicas ukllapi chukurirqanku.

TESTIMONIOS:

Conosur Ñawpaqman periódico CSUTCB congresomanta runamasiwan parlarirqa, ajina ninku:

“Confederacionpata siglan cambiakunqa, ‘Productores Agropecuarios’ de Bolivia yapakunqa”

Guido Fernández, ejecutivo Provincia Campero: “Comisión Orgánica propuestata churan, confederacionpata siglan cambiakunapaq, karqa Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia, iskay palabras yapakun, kunan Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos Productores Agropecuarios de Bolivia. Imarayku? ñawpataqa mana atiraykuchu ruwayta ni ima laya conveniota, Productores Agropecuarios kaspaga kanqa viabilidad económica, mask’anapaq proyectos de desarrollo”.

“Mana waq yan kanchu desarrollota mask’anapaq”

“Kay kamachiyta basesman juraq’achiyku, ni ima observación kanchu, confederacionman watasqa kayku, acomodakunayku tiyan, federaciónmanta, centrales provinciales, Centrales Regionales, subcentralesman ima”.

“Constitucionpi modificaciones ruwakunanta congreso kamachin”

“Comisión política kamachin Asamblea Nacionalman, modificaciones ruwakunapaq Constitución Política del Estadoman, watiqman presidente Evo Morales candidato aqlasqa kananpaq, kunitan Constitución manaña permitinchu uktawan aqllanata presidentepaq”.

“Latifundiosmanta mana facilchu kanqa ch’uwancharquna”

“Tierra Territoriopi latifundiosmanta parlay, nuqapapaq complicadoraq, manaraq de verdad campesinopaq kanchu jallp’a llank’ananpaq. Orientepi jatuchaq empresarios jallp’ata jap’ichkallankuraq, campesinosri minifundiopi, surcufundio kawsakuchkanku, manaraq kanchu igualdad de distribución de tierras, chayta peleanaraq, analizanaraq, evaluanaykuraq tiyan, mana facilchu kanqa ch’uwancharquna”

“Llank’ana kachkan Constitución Política del Estado nisqata kicharispa”

Juan Zurita, Ejecutivo FSUTCC: “Tukuy sunquwan niyta munani, congreso Pandopi llusqin mana maqanakuywan. Congresomanta kamachiykuna jatuchaq



atiyniyuq llusqin, Boliviaipi watiqmanta Evo Morales kananpaq candidato 2020 watapi, llank’ana kachkan Constitución Política del Estado nisqata kicharispa”.

“Organizacionespata Estatutos, reglamentos modificakullanqataq”

“Desarrollo Productivopi llank’anapaq, kaymanta kimsa killaman Confederación jitsq’untin departamentos watiqmanta t’ukurisqayku, Estatutos, reglamentos confederacionpata modificakunapaq, Confederaciónpata sutin cambiakunapaq, Cochabamba jina planteachkayku kananta Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos Productores Agropecuarios de Bolivia.

“Sindicalistas mana créditos urqhuyta atiykuchu”

“Campesinos sindicalistaspaq mana kanchu acceso a créditos, ministeriosmanta, financieras internas, externasmanta yanapa asociaciones de productoresllaman chaywan, creditosta jap’inaykupaq tukunayku tiyan asociacionman, chaywan wanchipuyta qallarichkayku organización sindicalniykuta, mana chinkapunapaq organización sindical sutiman yapakunqa ‘Productores Agropecuarios’. Chaywan ichá atiykuman créditos jap’iyta. T’ukunaykuraq kachkan parte legal, tributacionpi nuqayku kayku régimen general, kanayku tiyan en régimen simplificado”.

“Kana tiyan organizaciones económicas productivas”

“Tiyan Ley de Revolución Productiva 144, kay leywan organizaciones sindicales manallataq beneficiakuykuchu, kanayku tiyan Organizaciones Económicas Productivas (OECF), chaywan thunichkallaykutaq sindicatuykuta. Chaypaq Federación Cochabambapi kanqa Congreso Orgánico julio tukukuyta, Federaciónpata, sutinta qhawanaykupaq, aprobakunqa chayqa, kanqa cambio de personerías jurídicas, federacionmanta qallarispas, centrales provinciales, centrales regionales, subcentrales sindicatokama”. Tukun parlayninta tata Juan Zurita, ejecutivo FSUTCC.

Musuq Comité Ejecutivo 2015-2017 watakunapaq:

Strio. Ejecutivo	Feliciano Vegamonte	Quechua (Cochabamba, Chuquisaca, Potosi)
1° Strio. General	Juan Santos	Oriente (Pando, Santa Cruz, Beni y Tarija)
2° Strio. General	Alexander Choque	Aymara (Oruro, La Paz)

XI Congreso Ordinario Provincia Tapacarí (CSUTOPT):

“Parque Nacional Tunari ukhupi rikhurichichkawanchis”

Tapacarí llaqtapi pasaq 12, 13 p’unchaykuna Central Sindical Única de Trabajadores Originarios Provincia Tapacarí 11 congresota ruwarqanku. Jitsq’un pachaq aswan delegados, delegadas ima karqanku. Provincia Tapacaripi kan 5 distritos: Leke, Tapacarí, Tunas Vinto, Ch’alla, Ramadas. 8 Centrales Regionales (Ayllu Majasaya, Ayllu Urinsaya, Ayllu Aransaya, Villa Pereira, Leke, Ramadas, Tunas Vinto, Tapacarí) 52 subcentrales y 265 sindicatos. 11 Congresopi comisiones tukuy tuta llank’arimurqanku, plenarios karqa. Wakin resolucioneesta churarinmuyku:



Comisión desarrollo productivo

- Construcción de atajados, mejoramiento de los sistemas de riego. Transformación de alimentos. Buscar mercados para la comercialización. Regular los precios. Promover la utilización de semillas nativas.

Comisión económica

- Los aportes de Asambleístas y los Concejales debe ser el 5% para la organización.
- Crear empresas de yeso, cemento con los recursos naturales que tenemos.

Comisión Tierra Territorio

- Que se respeten los derechos de los pueblos. No queremos Parque Nacional en nuestro territorio.
- Exigir al gobierno una ley que penalice los loteamientos ilegales de terrenos agrícolas.
- Los, las dirigentes que colaboren con los negociantes de tierras serán sancionados con la expulsión definitiva de la comunidad.

Comisión Política

- 50 % de alternancia en los cargos políticos.
- Concejal suplente Sabino Vázquez y Asambleísta saliente Valentín Quispe, por lo que no compartieron la gestión con sus suplentes, el Magno congreso determina sanción económica un mes de sueldo que debe ser cancelado en el mismo congreso y expulsión definitiva del MAS-IPSP y de la organización, no pueden asumir ningún cargo en lo posterior y debe arreglar los cargos de la campaña.

Comisión Orgánica

- XII Congreso se llevará en Distrito de Leke. Comisión organicaman cartas chayasqa musuq Central Regional “6 de agosto” rikhurinanpaq. Federación chayta qhawarinqa, nirqanku.

Musuq Comité Ejecutivo

Strio. Ejecutivo	Santiago Ramos	Leke
Strio. Relaciones	Humberto Pinta	Tapacarí
Strio. Actas	Germán López	Ch’alla
Strio. Hacienda	Basilio Céspedes	Ramadas
Strio. Organización	Ramón Castellón	Tunas Vinto

Congreso Extraordinario Central Provincial Mizque:

“Funcionarios públicos mana atillankutaqchu iskay cargowan kayta”

Central Sindical Única de Trabajadores Campesinos Mizque (CSUTCM) Congreso extraordinario ruwarqa, Gualberto Albarracín presidente Presidiummanta nin: “Congreso Extraordinario 4, 5 p’unchaykuna julio killapi, allillan ruwakurqa. Kimsa pachaq phisqa chunkayuk jina runa karqa, Centrales Regionales chayamusqanku. Chunka comisiones karqa. Comisión Orgánica, Económica, Justicia Comunitaria aswan sinchi karqa. Organicapi nirqanku manaña kananta ñawpaqta jina comité ejecutivoq llank’aynin, kanan tiyan waq jina formación.

Kamachikurqa autoridades, pasankuña chaykunaqa manaña atinkuchu watiqmanta kutiykuyta. Chanta funcionarios públicos mana atillankutaqchu iskay cargowan kayta. Kananku tiyan musuq elemento, chayllapi vicios tarpakun nikurqa. Jinallataq aprobakurqa Central Regional K’uri.

Waturikuwayku Federación Únicamanta ejecutivo Juan Zurita, Confederación Únicamantamusuq ejecutivo Feliciano Vegamonte.

Musuq Comité Ejecutivo:

Strio. Ejecutivo	Juan Blanco (Tin Tinmanta).
Strio. Relaciones	Serapio Torrico (Regional K’uri)
Strio. Actas	Vallesmanta.

“Waq ladomanta mujusta mana tarpunallachu”

José Copa dirigente sindicato Tipa Q’asa nin: “Congreso sumaq ruwarikuspa karqa, karqanku centrales regionales, subcentrales, sindicatos. ‘Waq ladomanta mujusta mana tarpunallachu, qhawarikuna tiyan’ nirqanku. Proyectospi nikurqa ruwakunanta represa Uchhama, represa Palqa ima”.

Población se declara en estado de emergencia:

Empresa Sinchi Wayra cortó venas subterráneas de las aguas termales en Poopó

La localidad Poopó, Oruro, conocida también por sus balnearios alimentados por aguas termales, se encuentra en estado de emergencia debido a que la empresa Minera Sinchi Wayra (subsidiaria de la transnacional Glencore) cortó las venas de las aguas termales que se encuentran en el subsuelo.

Esta información la hizo conocer Bernardino Flores, presidente de la Junta de Vecinos de la localidad de Poopó. "Todo el pueblo está en estado de emergencia. Esto ya ocurrido casi un año (...) nosotros teníamos en el sector de Cabrería un ojo de agua filtrante que estaba hirviendo pero el ojo de agua termal se secó, no existe. Incluso el ex alcalde, don Nicanor López, hizo colocar un muro de contención para que nadie entre (a la vertiente de agua termal), pero ahora no hay agua. Y en estos momentos estamos realizando la toma (de agua termal) de las riberas de los ríos de Cabrería, de ese sectorcito donde existe unos cuantos ojitos de agua, hay que cuidarlo como oro, si eso más se seca, Poopó no tendrá aguas termales".

El dirigente explicó que la empresa minera Sinchi Wayra admitió haber afectado a los acuíferos subterráneos termales y que el alcalde saliente de la gestión 2010-2015, Isaac Hurtado, no habría realizado las gestiones correspondientes para que se investigue el hecho a mayor profundidad, menos sancionar a los responsables.

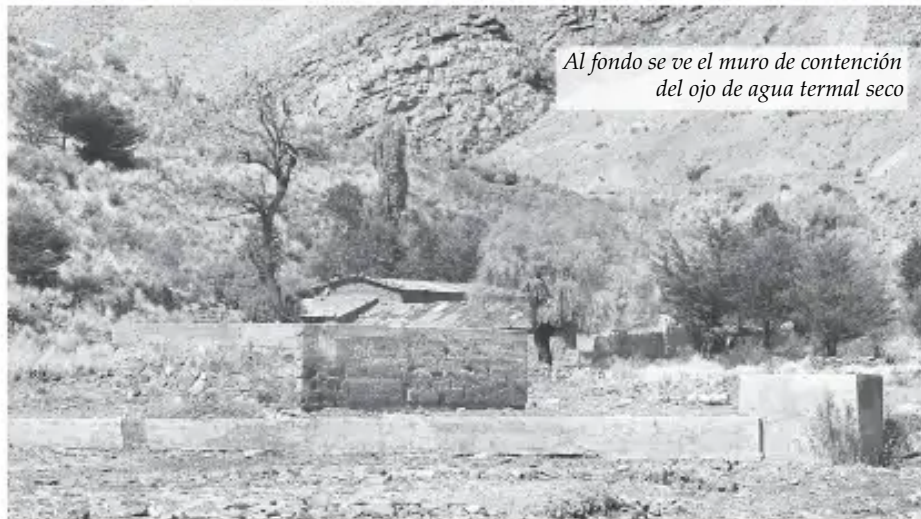
En un cabildo de la población de Poopó, realizado el 14 de junio, una multitud de pobladores entre autoridades municipales, originarias y vecinos, se congregaron para exigir soluciones a la Sinchi Wayra, donde expresaron su descontento y preocupación por este problema; a la vez, dieron un ultimátum para que el gerente de la empresa Sinchi Wayra se haga presente en la población y pueda brindar explicaciones sobre el tema.

Varios dirigentes tomaron la palabra para dirigirse al cabildo. Ellos mencionaron que este problema ya venía desde hace mucho tiempo atrás y que no se le dio la atención que ameritaba.

Eleuterio Berdeja, representante del Comité Cívico de Poopó mencionó: "Yo he dicho en el cabildo que el agua termal se está secando hace tres años atrás, (...) aquí en el cabildo dos veces he dicho lo que estaba sucediendo sobre el agua termal; sin embargo, ninguno ha hecho caso a esa situación, ahora por fin esa agua



Varias personas verifican que el ojo de agua termal en Cabrería-Poopó ya está seco.



Al fondo se ve el muro de contención del ojo de agua termal seco

está colapsándose. Pero hay responsable que se llama Riesgo compartido o contrato de Riesgo Compartido", refiriéndose al contrato de Riesgo Compartido entre la Cooperativa Minera Poopó y la empresa Sinchi Wayra.

El representante del Comité Cívico de Poopó también explicó que los ministerios correspondientes y la COMIBOL tendrían que asumir su responsabilidad para verificar en qué condiciones se encuentran las aguas subterráneas termales afectadas por la actividad minera.

Se mencionó también que hubo una comisión conformada, entre otros, por representantes de la

población de Poopó para realizar una inspección a interior mina y poder verificar la interrupción de los acuíferos termales subterráneos.

Jorge Machaca, poblador de Poopó, quien fue miembro de esta comisión informó: "Nosotros hemos conformado esa comisión sin conocer la estructura y los daños; y además, ya estaban sellando, ya estaba armado un canastillo que no hemos entrado al lugar (donde fue el corte de los acuíferos subterráneos) y ahí es donde he preguntado al ingeniero ¿Cómo garantiza él, que no va a llenar agua copajira ahí?; me dice un poco dudoso, -no es tan ácido-. Pero tampoco hay un documento o un compromiso de las autoridades municipales y la empresa para que vaya trabajando la empresa conforme a ese documento, simplemente hay actas de reunión (...) para toda formalidad debe existir un compromiso".

Así también, expresó: "El daño ya está hecho. (...) cuando una cosa está dañada jamás va a recuperarse, si un muerto no puede revivir, es como matar a una persona, ya no va a revivir. En ese cabildo anterior nos han indicado que (las aguas termales) van a salir por su curso natural y, todos han pensado que va salir de Cabrería nuevamente, eso es mentira, no hay tal, solamente están queriendo tapar y sellarle eso para que vuelva a salir por interior mina nuevamente. Y entonces ¿Quién garantiza? De eso hay responsable, directamente la empresa".

En el cabildo también se propuso, además de exigir explicaciones a los responsables por la disminución del caudal de las aguas termales, de realizar estudios hidrogeológicos independientes para que pueda contrastar los informes de la Sinchi Wayra.

"Podemos estar avanzando, en qué sector o en qué punto las venas (subterráneas de agua termal) han sido repartidas, en qué cuadrícula y coordenadas; o sea, todos esos aspectos técnicos el profesional nos puede indicar. Y podemos estar viendo los presupuestos o de dónde sacar porque tenemos que hacerlo como Gobierno Municipal, más la cooperativa (Poopó) tendríamos que correr con los gastos del profesional porque, en ese caso, si le vamos a dar a la empresa, la empresa le va comprar al técnico, entonces yo considero que podríamos trabajarlo para tener por lo menos un punto de entrada ya", dijo Rosmery Martínez, exconcejala del municipio de Poopó.

El presidente de la Junta de Vecinos de Poopó, Bernardino Flores, mencionó que el estado de emergencia se mantendrá hasta que se obtenga una información oficial del Gerente de la Sinchi Wayra y se dé una solución favorable al problema que involucra a uno de los mayores atractivos turísticos del municipio de Poopó.



En Cabrería existen otros ojos de agua termal más pequeños que salen a la superficie del río Poopó.

Conclusiones del Cabildo

- Reunión con el Gerente de la Empresa Sinchi Wayra
- Contratar un hidrogeólogo
- Conformación de una nueva Comisión para verificar el sellado de las aguas termales en interior mina.
- Estado de Emergencia

“Q’ala base yachanapuni tiyan, waliqchus kasan, manachus, chayman jina aprobanapaq”.

“Mana yacharqanichu Estatuto Autonómico ruwasqa kasqanta”

En el Departamento de Cochabamba, la población de base de las comunidades rurales y la gente de a pie de la ciudad no conocen que existe un Proyecto de Estatuto Autonómico y tampoco tienen información sobre las propuestas que contiene el Estatuto. Sin embargo, la Gobernación de Cochabamba está impulsando un Referéndum Departamental para aprobar el Proyecto de Estatuto Autonómico de Cochabamba, a realizarse en el mes de septiembre de 2015, sin tomar en cuenta a la mayoría de los cochabambinos.

Provincia Tapacaripi, Florentino Choque nin: “Mana ancha sumaq yacharqanichu Estatuto ruwasqa kasqanta, dirigentes mana información detalladota apamunkuchu. Mana yachaspari imaynata aprobasun (referendumpi), q’ala base yachanapuni tiyan, chayman jina aprobanapaq. Ma yachaspataq aprobaykusun, qhipaman mana waliqchu kanqa”.

Rufina Ventura, Provincia Arque, nin: “Sobre Estatuto (departamental) mana ni imata uyarinichu, ni reunionespipis willankuchu”.

María Velásquez, comerciante del Mercado dice: “No sé qué es Estatuto autonómico, tampoco se, de qué se trata, no sé qué se propone, tal vez solo es político, no creo que beneficie a la gente de a pie (...), deberían informarnos a todos para decidir si estamos de acuerdo o no (...)”

La población del departamento de Cochabamba, no está informada que existe un proyecto de Estatuto Autonómico para Cochabamba, ni conoce del proceso de construcción participativa donde la sociedad civil tenga conciencia y haya participado de manera activa.

Estatuto Autonómico Departamental: hace débil reconocimiento de derechos

En principio debemos señalar que el proyecto de Estatuto Autonómico de Cochabamba no especifica, no desarrolla ni amplía los derechos colectivos de los pueblos indígenas originarios; simplemente se limita a señalar que protegerá y garantizará los derechos reconocidos por la Constitución y los tratados y convenios internacionales sobre derechos humanos. Tampoco crea ni establece alguna institución y/o mecanismo para garantizar el ejercicio pleno de los derechos sociales, económicos y culturales vigentes en el departamento, como las prácticas y estrategias de manejo del espacio que tienen las comunidades indígenas originarias y campesinas. En la propuesta del Estatuto Autonómico menciona:

“Artículo 11 (DERECHOS). El Gobierno Autónomo Departamental, en el ámbito de sus competencias, protege, promueve y garantiza el goce pleno y efectivo de los derechos reconocidos por la constitución Política del Estado, los tratados y convenios internacionales sobre derechos humanos y las normas de derecho comunitario incorporadas al derecho interno del Estado Plurinacional”.

La propia Constitución Política del Estado en su artículo 13, parágrafo II establece que: “Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados”; es decir los derechos reconocidos en la Constitución no son limitativos. Por tanto la Asamblea Departamental podía crear y enunciar nuevos derechos para incorporarlos en el Estatuto, sin embargo los asambleístas no han

hecho ningún esfuerzo por establecer otros derechos que favorezcan a la población indígena y no indígena que habita el departamento de Cochabamba.

Proponen reforzar el modelo capitalista

Otro aspecto de gran preocupación es el modelo de desarrollo productivo que se propone para el departamento; en particular el relacionado a las políticas departamentales, como las señaladas en el Capítulo II “Desarrollo Económico, Productivo y Rural Integral”, donde se identifica grandes peligros para las comunidades y pueblos indígenas que habitan en el departamento de Cochabamba. En particular, en relación al uso y manejo de la agrobiodiversidad, es decir, sus semillas de especies nativas, que han sido criadas, manejadas, heredadas y regaladas por miles de años en las comunidades campesinas y pueblos indígenas, siendo dueños originarios de la semilla.

A nivel departamental a través de la propuesta de Estatuto se busca impulsar una política de privatización de las semillas, para que empresarios (privados y públicos) se apropien del conocimiento y manejo de especies nativas de los pueblos y comunidades indígenas originarias, que es patrimonio de los pueblos.

La propuesta de Estatuto Departamental de Cochabamba en su Artículo 92, núm. 2 establece como lineamiento “Fomentar la recuperación de productos y variedades agrícolas nativas”; al mismo tiempo el Artículo 91, inc. 6 propone como lineamiento la “Promoción de la producción y certificación de semillas y especies nativas”.

Las comunidades originarias Quechuas y Aymaras, y comunidades indígenas del trópico de Cochabamba (Yukis y Yuracares), que viven en el departamento, hasta hoy han manejado por generaciones la semilla de especies nativas bajo principios de reciprocidad, solidaridad y complementariedad, dejando de lado el proceso de apropiación mediante las patentes y los procesos de certificación.

Al presente, las comunidades se encuentran preparándose para defender sus semillas que milenariamente han usado y manejado por generaciones. Las familias de base de las comunidades de la zona andina ven con preocupación los intentos de privatización de la semilla, ante este hecho una compañera de la Provincia Ayopaya dice que “Defender nuestras semillas es de vida o muerte”.



Economía comunal, familiar. Feria de biodiversidad Subcentral Chillavi, provincia Ayopaya.

INTERNACIONAL

II Encuentro mundial de movimientos sociales

Con la participación de más de 1.500 delegados de diferentes países, se realizó en Santa Cruz, Bolivia, del 7 al 9 de julio, el II Encuentro Mundial de los Movimientos Sociales, para debatir el tema “El futuro de los movimientos sociales en favor del medio ambiente”.

Se discutieron propuestas en tres ejes temáticos: tierra, techo y trabajo, y concluyó con la CARTA DE SANTA CRUZ, un documento de 10 compromisos, para lograr “construir un modo de vida en el que la dignidad se alce por encima de todas las cosas”, que supere el actual modelo, en el que el mercado y el dinero son los ejes reguladores de las relaciones humanas.

Destacamos los acuerdos más relevantes, que de una u otra manera, están siendo vulnerados en el mundo:

2. Vivir en armonía con la Madre Tierra. En este punto se propone buscar la armonía y el equilibrio en las relaciones entre los seres humanos y de estos con la naturaleza. Asimismo, exige un marco jurídico que proteja los derechos de los pueblos indígenas.

¿Cómo están siendo vulnerados? Por ejemplo, en Bolivia, en mayo de 2015 se aprobó el decreto 2336 que autoriza la exploración de hidrocarburos en áreas protegidas. Por otro lado, el presidente Evo Morales declaró que no se puede perder más tiempo en las llamadas consulta a los pueblos indígenas.

En la Argentina, una comunidad mapuche se manifestó en contra de un megaproyecto minero en la provincia Neuquén, señalando que no se les consultó sobre este proyecto que afectará la vida en su comunidad.

5. Defender la tierra y la soberanía alimentaria.

Se pretende lograr una distribución de la tierra de manera justa y equitativa, en contra de su mercantilización vinculada al agro negocio, que promueve el monocultivo que destruye la biodiversidad. Se rechaza la propiedad privada de las semillas.

Un ejemplo de esta vulneración en Bolivia, se ve en algunas conclusiones de la Cumbre Agropecuaria Sembrando Bolivia que se realizó el 2015: el “fortalecimiento en la provisión de semilla certificada” y la ampliación de la superficie de desmonte de 5 a 20 has.

En América Latina, según el Informe de la CEPAL “Los pueblos indígenas en América Latina”, publicado en noviembre de 2014, se identifican brechas en la aplicación de los derechos territoriales de los pueblos indígenas, por la expansión de las actividades primario exportadoras (minería, hidrocarburos, soya y otros). El informe menciona “Las condiciones de inseguridad alimentaria de la población indígena son mayores que las de la población no indígena, lo que constituye una paradoja frente al hecho de que en sus territorios se alberga la mayor diversidad y riqueza genética, recursos que no solo explican la supervivencia de sus comunidades originarias sino que han sido la base de los sistemas alimentarios de las sociedades modernas en todo el mundo”. Esta situación podría agudizarse en muchos países, debido a la tendencia de apropiación privada de la semilla que tradicionalmente fue patrimonio de los pueblos.

Papa Francisco en su visita a Bolivia:

Este sistema ya no lo aguantan los pueblos ...y tampoco lo aguanta la tierra

Pueden hacer mucho. Ustedes, los más humildes, los explotados, los pobres y excluidos, pueden y hacen mucho. Me atrevo a decirles que el futuro de la humanidad está, en gran medida, en sus manos, en su capacidad de organizarse y promover alternativas creativas, en la búsqueda cotidiana de «las tres T» ¿De acuerdo? (trabajo, techo, tierra) y también, en su participación protagónica en los grandes procesos de cambio, cambios nacionales, cambios regionales y cambios mundiales. ¡No se achiquen!

Para finalizar, el futuro de la humanidad no está únicamente en manos de los grandes dirigentes, las grandes potencias y las élites. Está fundamentalmente en manos de los Pueblos; en su capacidad de organizar y también en sus manos que riegan con humildad y convicción este proceso de cambio. Los acompaño. Y cada uno digamos juntos desde el corazón: ninguna familia sin vivienda, ningún campesino sin tierra, ningún trabajador sin derechos, ningún pueblo sin soberanía, ninguna persona sin dignidad, ningún niño sin infancia, ningún joven sin posibilidades, ningún anciano sin una venerable vejez.

Sigan con su lucha y, por favor, cuiden mucho a la Madre Tierra.

Parte del discurso del Papa Francisco, en el II Encuentro Mundial de Movimientos Sociales y Populares. Santa Cruz - Bolivia, 9 de julio de 2015.

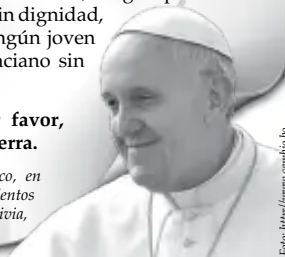


Foto: <http://www.cambio.do>

El gobierno se hizo dependiente del gas y petróleo

Tres decretos vulneran derechos de la Madre Tierra y de los pueblos indígenas

Las actuales políticas y normativas de hidrocarburos continúan incentivando a la producción petrolera vía las empresas transnacionales, en contraposición de los derechos territoriales de pueblos indígenas y del medio ambiente.

Desde el pasado año, el Gobierno aprobó tres decretos supremos que forman parte del paquete de medidas para buscar hidrocarburos, pero que afectan a los derechos territoriales y áreas protegidas de Bolivia. El Decreto Supremo 2366, del 20 de mayo de 2015, permite la exploración y explotación de hidrocarburos dentro de las Áreas Protegidas. El D.S. No. 2298 de 18 de marzo de 2015 que afecta el Derecho de Consulta y Participación de los Pueblos indígenas en actividades hidrocarburíferas y el D.S. No. 2195, de 26 de noviembre de 2014, que regula de manera porcentual el financiamiento de compensación socio-ambiental en las actividades de hidrocarburos en territorios indígenas.

Decretos que afectan a la Madre Tierra y Derecho a la Consulta Previa

La investigadora social, Sarela Paz, en una entrevista para la revista Conosur Ñawpaqman dijo que hay dos núcleos centrales que estos decretos están impactando. Un gran núcleo relacionado al tema de la Madre Tierra y el otro en términos de la Consulta que hacen a la participación de las poblaciones que están siendo afectadas por la actividad hidrocarburífera.

“Lo que hace el decreto (No. 2195) es formular el tema de la compensación no como un asunto que viene ligado a la Madre Tierra, es decir, al Estudio de Impacto Ambiental (que está contemplado en la Ley de Hidrocarburos y su Reglamento), sino como un asunto que viene ligado al dinero y a la inversión, porque este decreto lo que hace es dividir, formular y plantear que cuando se hace los distintos pasos de la actividad hidrocarburífera; cada paso tiene un porcentaje para la compensación por esta actividad petrolera, sin tomar en cuenta los mecanismos de la Ley de Hidrocarburos”, explicó la investigadora.

Respecto al tema de Consulta Previa, Sarela Paz, dijo que la están modificando (con el Decreto 2298) en

términos de tiempo, procedimiento, y sobre todo en lo que significa la consulta como un modo de ir a dialogar a los pueblos indígenas mediante sus propios mecanismos y procedimientos. “Lo están volviendo un procedimiento profundamente administrativo y dicen que se hará la consulta en 45 días, le están poniendo tiempo, plazos y condiciones”, puesto que si el pueblo indígena no responde a tres convocatorias, el Ministerio de Hidrocarburos establecerá la metodología y cronograma para ejecutar el proceso de consulta y participación.

Según el gobierno boliviano los decretos apuntan a viabilizar a la brevedad, la exploración y explotación de recursos naturales que serán de gran beneficio para el país. En opinión de Sarela Paz “son 10 años que han pasado de la gestión del gobierno, si volvemos a decir ‘tenemos que sí o sí explotar nuestros recursos naturales, porque si no, nos vamos a quedar sin fondos para el fisco’, entonces, ellos (el Gobierno) ¿qué han hecho hasta ahora? esa es una pregunta que tienen que responder al país, porque se supone que en estos 10 años tendrían que haber lanzado otras alternativas, estrategias de diversificación productiva, que nos permitan encarar justamente los procesos de producción de ganancias en

este país y que nos permitan ser menos dependientes de hidrocarburos”, finalizó la investigadora.

Comunidades guaraníes de Chuquisaca y Tarija preocupados por decretos que afectan a áreas protegidas y territorios indígenas

La Revista Conosur Ñawpaqman en una visita a comunidades del pueblo Guaraní de las Capitanías Zonales de Machareti en Chuquisaca y Capitanías Zonales de Villamontes y Caraparí en Tarija, entrevistó a varios dirigentes quienes expresaron su preocupación por los decretos emitidos por el gobierno respecto a explotación y exploración de hidrocarburos en áreas protegidas y territorios indígenas.

Brígido Cerezo, responsable de RRNN y Tierra de la Capitanía Zonal de Machareti, departamento de Chuquisaca, indica que con la aprobación de estos tres decretos se está violando la Constitución Política del Estado: “para nosotros no está bien que la Constitución y leyes que hemos sacado a favor de los pueblos indígenas, estemos violando; que para estos decretos (de exploración de hidrocarburos en áreas protegidas y territorios indígenas) no ha habido una consulta al pueblo Guaraní, se ha sacado de la noche a la mañana”, sostuvo.

Consultado sobre las acciones que desarrollarán como organización del pueblo guaraní, Cerezo manifestó que este tema debe debatirse con el ejecutivo, para ello “se ha formado una mesa o una directiva, (que incida) para que el Presidente derogue estos decretos”, manifestó.

Por la actividad petrolera “algunas comunidades no tienen agua”.

Las comunidades indígenas de Machareti sufren los efectos negativos por la exploración de petróleo. El dirigente Brígido Cerezo sostuvo que “hay mucha afectación sobre todo en la sísmica. El efecto para las comunidades es más que todo en el tema del agua, ahorita vemos que por ejemplo en esta quebrada, antes el agua sabía correr harto, pero ahora, ya no corre ni el 50%. Algunas comunidades no tienen agua por el tema de la sísmica, no se puede explotar por bajo la tierra... eso friega pues”, manifestó.

La actividad petrolera no solo afecta a los indígenas, sino a toda la población

Sobre la misma temática, Mabel Katerin Cerón, responsable de género de la APG zonal de Caraparí, Chaco Tarijeño, manifiesta que con la aprobación de los tres decretos por parte del gobierno, “es otra vez violar todas las visiones que tenemos”.



Sostuvo que si las petroleras tienen mayores facilidades para el ingreso en áreas protegidas se seguirá deteriorando el medio ambiente, “no solo nos afecta a los pueblos indígenas, a la APG, sino que afecta a todos; solo que los otros no se dan cuenta”, manifestó al referirse que los efectos son para todos los pobladores de la zona.

Las petroleras podrían dividir a las organizaciones

Cerón indicó también que una mayor cantidad de petroleras en áreas protegidas y territorios de pueblos indígenas podría afectar a las organizaciones indígenas. “Algunos tenemos esa visión, de proteger la naturaleza y no hay un precio, pero lamentablemente de tantos de nosotros hay algunos que sí lo ponen un precio. Lamentablemente los grandes empresarios sí tienen ese dinero, con que comprar esa visión. En eso sí nos afectaría porque estaríamos dividiéndonos”, sostuvo la responsable de género de la capitanía.



Pueblos indígenas: “Los Decretos son inconstitucionales”

Los ingresos por regalías e IDH “todo es cemento”

Consultada sobre los beneficios por concepto de regalías e IDH, nuestra entrevistada manifestó que “como APG, es algo que no existe, porque esos recursos todavía no han llegado a las comunidades. En La Paz tienen gas a domicilio, aquí es imposible, ni el propio Caraparí en su totalidad del pueblo tiene, mucho peor va llegar a las comunidades... seguimos viviendo en esa pobreza”, manifestó.

Indicó que el desarrollo solo es para algunos y solo está reflejado en edificaciones del pueblo de Caraparí y no así en las comunidades. “Nuestra sede es grande, hay el complejo deportivo, asilos de ancianos, orfanatos, un hospital inmenso, que apenas llega a primer nivel, que ni siquiera tiene todas las atenciones; pero todo es cemento y el día de mañana cuando se terminen los recursos naturales y se termine todo lo que nos dan, todo va a quedar en cemento”, sostuvo la dirigente indígena.

Un gobierno dependiente del petróleo

“Es como si el gobierno se hizo dependiente, dependiente del gas o del petróleo y que no puede vivir de nada más; deberíamos pensar en otras cosas más productivas, hay un montón de cosas que se puede hacer sin dañar tanto a la naturaleza y que no nos volvamos dependientes. Porque eso pasa hasta en nuestro municipio, nuestra Gobernación es muy dependiente de todos los recursos, es muy dependiente y tampoco ve otra opción”, finalizó Katerin Cerón.

Si entran las petroleras no va compensar en nada la ayuda que nos puedan dar

Claudina Chávez, responsable de educación y salud de la capitanía zonal Villamontes, departamento de Tarija, también consultada sobre el tema indicó que “en la zona de Villamontes no se nota la presencia de petroleras, pero si es que entrarían yo creo que



nos afectaría, en este caso debería haber una Consulta Previa sobre eso a los pueblos indígenas. Tendría que haber una asamblea zonal y convocarse a todas las comunidades, no solamente a capitanes, sino a todas las bases afiliadas a la APG”, sostuvo.

Si entraran las petroleras en nuestra zona, no va a compensar en nada con ayudar tal vez con vivienda o pocas cosas, sino que el impacto que tienen dentro de las comunidades es grande y con la compensación (las petroleras) no van a mejorar nada”, manifestó Chávez.

Defensor del Pueblo presenta demanda de inconstitucionalidad contra decreto 2195

El Defensor del Pueblo, Rolando Villena, presentó una demanda de inconstitucionalidad, ante el Tribunal Constitucional, contra el D.S. 2195, que vulnera los derechos de los pueblos indígenas.

“Hemos analizado el decreto desde la perspectiva de las normas nacionales y los principios internacionales de derechos humanos y consideramos que existen vulneraciones muy graves a estos derechos y por eso hemos pedido al tribunal competente que declare inconstitucionales esos artículos”, sostuvo la autoridad

(Fuente: Efe - Agencia).

¿Qué dice la CPE sobre la Consulta Previa, áreas protegidas y territorios indígenas?

Las naciones y pueblos indígena originario campesinos tienen derecho “A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan” (Art. 30,II,15).

“Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales, económicas para el desarrollo sustentable” (Art. 385, I).

“Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas” (Art. 385,II).

RESOLUCIÓN DE LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA NACIÓN GUARANÍ

PRIMERO: La Nación Guaraní define APOYAR la determinación del Defensor del Pueblo de interponer la acción de inconstitucional abstracta del D.S. 2195 que regula de manera porcentual el financiamiento de compensación socio-ambiental en las actividades de hidrocarburos en territorio indígenas. Presentado al Tribunal Constitucional Plurinacional en fecha 30 de Junio del 2015. Declarándonos en estado de emergencia ante estos sucesos y hasta que las autoridades competentes del TCP, se pronuncie sobre esta demanda.

SEGUNDO: Declarar que los Decretos Supremos No. 2195, que regula de manera porcentual de los recursos de compensación, el D.S. 2298 que modifica la consulta y participación de los PIOs en actividades Hidrocarburíferas establecidos inicialmente en el D.S. No. 29033, el DS No.2366 que autoriza las actividades hidrocarburíferas en áreas protegidas son atentatorios y vulneran el ejercicio de los derechos de los pueblos indígenas a ser consultados y participar en la toma de decisiones que afecten sus territorios. Identificando INDICIOS DE INCONSTITUCIONALIDAD.

Estos y otros puntos de la resolución fueron emitidos por bases y capitanías de la Asamblea del Pueblo Guaraní (APG) en Camiri, el 2 de julio de 2015.

Indígenas del TIPNIS inician acciones en contra de la construcción de carretera

El conflicto por la construcción de una carretera por medio del Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro Sécore (TIPNIS) nuevamente se reinicia y los pueblos indígenas preparan acciones en defensa de su territorio.

Fernando Vargas, presidente de la Subcentral TIPNIS dijo que por parte del presidente Morales siempre hubo la decisión de “sí o sí” construir una carretera por medio del territorio indígena y que solo estaba esperando su reelección y ganar las gobernaciones de Beni y Cochabamba para continuar con el proyecto carretero.

En el tramo I, Villa Tunari – Isinuta, nunca se detuvieron los trabajos; la revista Conosur Ñawpaqman mostró el año pasado que este tramo estaba siendo construido por decenas de obreros de la Asociación de Mantenimiento Vial (AMVI) y la Empresa Boliviana de Construcción (EBC). En cambio, el tramo III (San Ignacio de Moxos- Monte Grande) que estaba paralizado, ahora es construido por la Fuerza Binacional boliviano – venezolana “o sea las fuerzas armadas de Venezuela con las fuerzas armadas de Bolivia. ¿Qué ridículo no?, se dice que somos un país soberano pero resulta que vienen otras fuerzas a realizar actividades dentro nuestro propio país”, manifestó el dirigente indígena.

Vargas informó que están realizando dos acciones: Una acción legal popular que establece la Constitución Política del Estado y la acción política que es la organización de una marcha internacional en coordinación con otros pueblos indígenas de Latinoamérica hacia la sede de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, (CIDH) en Washington – Estados Unidos “porque aquí adentro (en el país) ya es imposible hacer algo porque te meten bala, por lo tanto, debemos unir esfuerzos los pueblos indígenas latinoamericanos para tomar una acción conjunta, frente a los gobiernos que tienen una acción altamente extractivista y de violación de derechos humanos”, expresó el dirigente del TIPNIS.

Rechazan Decreto 2366 de exploración petrolera en áreas protegidas.

Sobre el Decreto Supremo No. 2366, el dirigente del TIPNIS dijo “Nosotros como organización hemos solicitado al Defensor del Pueblo, Rolando Villena, que plantee la demanda de inconstitucionalidad, de estos tres decretos supremos, sobre todo del D.S. 2366 que autoriza la exploración petrolera en todas las áreas protegidas, incluido los territorios indígenas, que vulnera la Consulta y los Convenios Internacionales sobre derechos de pueblos indígenas”.



Wayk'urikunapaq Nuestras Comidas



Millmimanta k'ispiñu

WAKICHIKUNA:

- Iskay puqtu millmi.
- Iskay puqtu trigo jak'u.
- Uk chhika kachi.
- Iskay cuchara aceite.
- Chunka llinphu juch'uy k'aspis.
- Uk maki mayllasqa, ch'akisqa ichhu.
- Iskay vaso yaku.
- T'uru manka kirpanayuq.
- Q'uncha.
- Llant'a.

AJINATA WAYK'UNA:

Millmita jank'arquna, chaymanta kutarpana, chayman trigo jak'utawan yapaykuna, chaymanta uk chhikan kachi, 2 cuchara aceite, uk chhika yakituwan, tinkuchina, jinapitaq ama ancha phatustachu k'ispiñarquna. T'uru mankaq sikillanman iskay vaso yakuta jich'aykuna, chay yakuq patanman k'aspisitusta trankarquna, patanman llinphu ichhituta mast'arquna, chay patanpiraq k'ispiñusta sinruna, mankataqa sumaqta kirpaykuna. Nina jap'ichina, yakuqa t'impunpacha, k'ispiñuqa chay wawsinpi chayman. Mana yakupichu paytaqa chayachina.



Yacharichiwanchis Mama Basilia Veizaga, comunidad Panamá-provincia Campero, payqa Millmimanta Ferialpi karichkarqa pasaq 12 p'unchay, jaqay Aiquile, provincia Campero llaqtapi. Pachi mama Basilia.

Yachanapaq:

Millmimay jina alimento kasqa, achka calcio kasqa millpipiqa, tulluspaq, kiruspaq, silluspaq may sumaq, aswantaqa wawaspaq, machu runapis atinchis mikhuriyta, ñaraq jank'api, pitupi, lawapi, yaku t'inpunpachi, t'antapi ima. Qhipan Conosurpi aswan mikhunasta churaimusqayku. Puquchisqanchiswan kawsana, ama rantiyllamanqa rinachu.

YACHAYNINCHIK:

Papa khuru pillpintumanta jark'akuna

Cosecha tiempopi kachkanchis, wakin chiqakunapiqa pasarqunña, papastaqa trojaman, k'ayruman jallch'anaña kachkan. Wakin chiqakunapi ninku "khuru, pillpintu anchatataq rikhurin, jallch'asqapiña". Raqaypampa alturaspi (Mizque) wakin chaqra tarpuqkuna may chhika yachayniyuq kanku, paykunawan parlarirqayku, ñawirinachis:

Khuru, pillpintu imapi dañuta ruwawanchik:



insecticidasta rantina" niwanchis. Chay nisqankutaqa mana ancha kasunachu kanman, jallp'a llank'aq jinaqa may chhika yachayniyuq tiyan, chaytari qunqapuchkanchik.

May unaymanta kay yachayninchisqa jamun, ñawpa tatasninchis jallp'ata naturalmente, orgánicamente puquchiqaqkanku, mana abono quimicollawan, mana insecticidaswan, mana fungicidaswan. Insecticidasqa mana saqra khurullatachu, nitaq pillpintullatachu wañuchin, tukuy laya jallp'api sumaq chinkarichin, jallp'atapis t'agrayachin. Ajinapiqa qhipamanqa jallp'asninchis ancha unquyniyuq kanqanku.

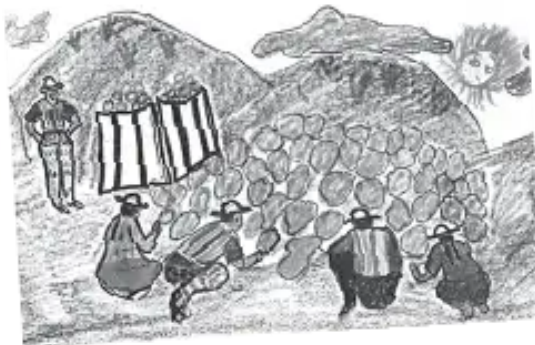
KAYTA RUWANA PILLPINTUTA JARK'AKUNAPAQ:



Uk. Yachayninchikta kallpachana: Cosecha uqhariytawan pachamamaman q'uarikuna, ajinapiqa saqrasta karunchachkanchik, unquykunata pasachinanpaq, ñawpa tatasninchik chayta ruwaq kanku.

Iskay: Papata allaytawanqa allinta chikllana: Allaytawanqa papa qallpapi phinata ruwanchik, chaymantari jallch'anapaq chikllaña:

Mujupaq, mikhunapaq (ch'uñupaq), ranqhamunapaq (chapara, qullqi, murmu, ch'ili murmu)



Kimisa: Q'uyu papata pallana:

Sukamanta wakin papakuna llusqiramuyta yachan, chayri ruphaywan q'uyuyan, kaytaqa pallarpana. Chantá khurusqa papakunata aqllanallataq, atinchik wallpasman qarapuyta, manachayqa jallp'a ukhuman p'anpaykuyta.

Tawa: Kimsa k'uchu qhurawan janpina:

Kimisa k'uchu qhurata pallamuna, iskay kilota jina kutaspa, kimisa litro yakuman churaytawan media horata jina t'inpuchina. Chay yakuta p'uñupi kimisa p'unchayta puquchina, chay yakuwanri trojapi papa jallch'asqaman ch'aqchumuna, q'apaynin mana llusqinanpaq jusk'usninta wisq'ana.



KUNAN TAWALLATA CHURAMUYKU, QHIPAN PERIODICOPI WAQ TAWA YACHAYKUNA
JAMULLANQATAQ, SUYANA KACHUN.

Instrumento Político

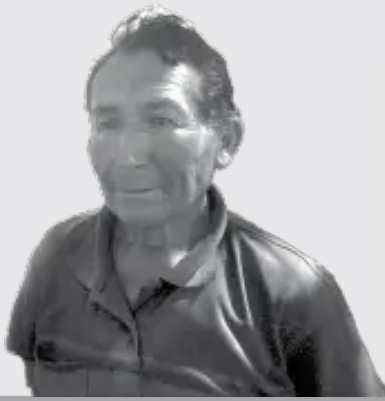
“Terratenientesmanta jallp’asta recuperanapaq karqa”

Suti: Delfín Almanza Vásquez, suqta chunka watayuk.

Paqarikusqa: 25 p’unchay diciembre killapi, 1954 wata, sindicato Viscachani. Provincia Esteban Arze.

Llank’achkan: Dirigente sindicato Cóndor Mayu. Chanta Secretario Actas, Central Regional Santivañezmanta.

Warmin: Rosa Saavedra, tawa wawasninku.



“Unaymantapacha discriminaciónqa kaqñapuni”

“1971 watapi, golpe de Estado Banzer ruwachkaptin, 28, 29 de enero 1974 wata karqa primera masacre nacional campesinosta, anchhaypachaña Epizanapi participarqaniña, manapuni kaqchu respeto campesinoman, ‘uk p’unchay campesinos poderman chayananchik tiyan’ nirqayku. ‘tataninchiqta, mamasninchiqta respetachina tiyan’ nispa. Chaypi lucha qallarikurqa, waynuchus campesinospaq wawasnin, discriminación kaqñapuni, llaqtapi chiqnikuwaq kayku, campesinospaq wawasnin colegioman riptiyku, ‘imaman jamunku, mana derechonku paykunaqta kanchu’ nispa, chay aswanta kallpachawaq kayku, ‘lluqsinanchiq tiyan profesional, abogado, ingeniero, profesorllapis’ ninakuq kayku. 1977 Colegio Nacional Víctor Ustariz, Tarata capitalpi tukuyku, 1978 iskayman tukuni, llank’ ayman yaykupuni”.

“Dirigentes mana kaqchu, coordinadores karqanku”

“1978 wata, dirigentes allin abusivos kaq kanku, Banzer tiempo dirigente mana kaqchu, coordinadores militares kaq kanku, kikin dirigentes pagasqas, mandasqa prefectura departamentalanta, dirigencia sindical chinkapurqa, karqa intervenciones, abusos. 1982 democracia rikhurin, abusos pisiyarin, jinapis gobierno Hernán Siles Suazowan pantaykuna kallantaq, 1988 q’ala campesinos derrotarqayku, sector alturas, pueblori gobiernoman k’askakapuq, ADN watiqtanmanta candidato yaykun, paypaq votarinku”.

“Purirqayku sindicato por sindicato”

“Watiqmanta, familiata abandonarpaspa, 8 de septiembre 1988 watapi ejecutivo provincial Esteban Arcemanta yaykuni, capital Primera sección Tarata, Segunda sección Anzaldo, Tercera sección Arbieta, chaymanta qallarini, tunpata pisiyarichiyku abusos kaqta, sumaq kallapachasqa, sindicato por sindicato, subcentral por subcentral purirqayku, qhawanapaq ima ch’anpaykuna kan, ima laya kawsaypi kanku, mask’ aspa educación, salud, chaywan Esteban Arce rich’ arirqa tunpata”.

“Campesinoqa mana riksiqchu medicota, janpirisllawan janpikun”

1988, 1991 tukukun gestión, waq compañero yaykun, mana allin apaqtin, watanmanta kutiykuchillawankutaq, 1992, 1993 gestiona jap’ illanitaq Secretario Ejecutivo provincia Esteban Arce jina, 1994 llusqipuni. Chay wata elecciones municipales kan, participarqani, MBL ‘Trigo Limpio’ nisqawan, alcaldia Taratapi urqhuyku, qallarikun campesinoswan llank’ay, ñawpataqa llaqta ukhullapi salud, educación karqa, campesinos mana riqsiqankuchu médico, imachus enfermera, ima unquyllapis kachun janpirisman, coca qhawanaman riq kanku. Yankuna ruwakuna ruway qallarikun, campesinos kawsaynintaqa chiqanman churayku, chaypi tukukun gestionniy”.



“Instrumento Político campesinota respetachinapaq rikhurirqa”

“1989 watapi, Cuarto Congreso Nacional Tarjapi participarqayku, kay presidente Chaparepi kachkarqaniña dirigente, chay congresopiña nikurqa, campesinopaq instrumento de protección, de defensa de derechos kananpaq. Qallarikun, federacionpi kachkarqa don Eleuterio Romero, Ampliado ruwachkayku oficialistas junt’ aykamuku, sapa kuti qunakuq kayku, 1993 Kamipi Congreso departamental apakun, urqhukun líneas políticas. Qhipan dirigentes Alejo Veliz, Román Loayza, Félix Sánchez Sacabamanta, Constancio Vía Mizquemanta, allin intereswan karqanku. 1994, 1995 qallarikun a nivel nacional Instrumento Político sayarichiy, campesinos derechospinkuta respetachinapaq, defiendenapaq, anchhay línea karqa, campesinosqa mana allin ñawiwán qhawasaqchu karqanku”.

“Terratenientesmanta jallp’asta recuperanapaq I.P karqa”

“Primer Congreso kamachin Instrumento Político purinanpaq, manaña oficialismo sat’ ikamunanpaq, karqañapuni dirigentes oficialistas, militareswan, policiaswan intervenichiwaq kayku, achkha kutita ch’ allpanaku karqa, compañeros abusos, maltratos, gasificaciones sufrinku, wakin mana kankuñachu, paykuna karqanku genuinos dirigentes luchadores campesinorayku. Policiamanta, militaresmanta jark’ akunapaq Instrumento Político propio sayan. Dirección política mana karqachu, Eleuterio Romero máximo representante kachkarqa, derechos respetasqa kananpaq. Karqa mask’ anapaq libertad del campesinado, en todos sus derechos. Chay tiempo jallp’ asqa 80% Santa Cruz, Benipi terratenientespaq makinpi, campesinoq makinpi jallp’ aqa pisi karqa, objetivo karqa jallp’ ata terratenientesmanta recuperay”.

“Instrumento Politicomán k’ askaykullanña MAS”

“Chaypacha organizacionpi división rikhurirpan, líderes mana kanchu, chaypi asumen direccionta Evo Morales Ayma, sut’ i parlaspas MAS partidoqa k’ askakun Instrumentoman gobierno kananpaq. Necesitakurqa uk dirección, Personaría Jurídica, chayman k’ askaykun MAS, chay modomanta MAS 1° lugar y 2° lugar MAS-IPSP. Kanan karqa 1° lugar Instrumento Político, 2° IPSP-MAS, chay correctamente, reconocena sacrificios, humillacionesta”.

“Kunan MAS partido político, Evo Morales kamachin, seguidoresninwan dueños del Instrumento Político rikhurichkanku, Instrumentoq yanninta pantaykunku, waqña línea política. Kunitan gobiernoga creekun dueño de sectores campesinos, movimientos sociales, obreros, chayta proceso de cambio ninku, kunitan dirigentes machasqas kachkanku, manaña waq palabra kanchu MAS de día, MAS de noche, MAS tukuy tiempo, chaypata dictadura sindical sutikun. Mana chaychu Instrumento Políticoq yanninga, campesino pura respetanakunayku tiyan. Discriminación kakuchkallanpuni, capitalismo kakuchkallanpuni, wakin dirigentes gobiernopi soberbios rikhurinku, chay analizakunan tiyan, niraq ni ima kachkaqtin. Mask’ ana nuevos líderes, pongueaje sindical chinkanapaq, reflexión baseswan kachun, mask’ ana cambio del sistema político, manaraq kay sistema actual chawpinchakuchkaptin, paqtataq consecuencias rikhurinman”.

“Dictadura sindical rikhuriyta munachkan”

“Parlayninpi gobierno nin ‘recuperar las tierras del oriente’, mana junt’ akunchu, inclusive tiyarqa uk referéndum cinco milmanta pataman mana kananpaq terrateniente, cinco milmanta urallaman, manaraq avance kanchu. Asunto politicopi, elecciones municipales, elecciones generalespi, gobernacionespaq organización ukhuman tiyan intromisión del gobierno y del MAS, candidatostapis paykuna destinamunku, manaña basespaq nisqan junt’ akunchu, dictadura sindical rikhuriyta munachkan”.

“Instrumento Político yanninta ojalá taripakunman”

“Autoridades políticas llank’ ayninkuta ruwachunku, dirigentes sindicatosmanta, subcentralesmanta, provincialesmanta, regionalesmanta, federacionesmanta organizacionpaq, basespaq llank’ achunku, kanku representantes de sus bases. Kay tukuymanta parlanapaq kanman uk Encuentro de Dirigentes manaraq MASpaq llawarinwan piqturikuspa, basesmanta watiq llusqinapaq, verdadero dirección política del Instrumento sayanapaq, Instrumento yanninta tarikapanapaq, nitaq ni mayqin partido político dueñochakapanapaq. Kunitanpi dependencia total a un partido político rikukuchkan, Instrumento campesinoq makisninmanta, sunqunmanta llusqirqa, ojalá ñawpaq dirigentes participankuman, jóvenes dirigentes ima direccionakunapaq verdadero rol del Instrumento Político”.

“Mask’ ana Independencia Política del Instrumento Político”

“Kunitan ni mayqin dirigenteqta mana kanchu chay pensamiento, ojala mayqin compañero reaccionanman, Instrumentoq yanninta mask’ anapaq, kayqa tarea importante, inmediata manaraq 2020 chamuchkaqtin, reunionespi, ampliadospi kana tiyan kay punto, Maymantaq richkan Instrumento Político” mana kusallataqchu partidoq politicoq qhipanpi wañuykapuyqa, cambio kananpaq, mana kay proceso de cambio nisqachu. Mask’ ana kachkan independencia política del Instrumento Político, chay tarea urgente, inmediata, discutina, analizana instancias de organizaciones sindicalpi”.

Balance cosechas 2014 – 2015

“Trigo aywisaptin, papa, habas t'ikachkaptin granizo ch'anqarparin”



“Parapis ni ancha pisi, nitaq ancha achka”

Fermín Laymi (62 watayuk), comunidad Qhuchipampa, Tapacarí:

“Kay wata papakuna q'alata unquykapun, uk romanawan jinalla tarpurqani, chaymanta pusaq gangochusta jinalla uqharini. Paraqa kaytaqa kallanpis jinapis ancha qhipakama paramuchkallantaq, anchay mana waliqchu, mayo killapiña kanchispisqa. Tarwiqa qayna wata mana karqachu kunanqa kachkallanpis. Paraqa acompañallan chaqrataqa, ni ancha pisi nitaq ancha achka, kusalla paraqa kay wataqa. Jinapis ancha qhipata para karqa chaynipta qhipataña papata churarqani, Todos Santos pasaytaña”.

Imaynata chaqritas puqurirqa kay 2014-2015 watapi (ciclo agrícola), qayna wata tiempo qhawarisqanchisman jinachu?, pantanchu señas, waqtachu nirqanchis, ujinataqchu tiempo karqa, chay tukuyta chaqra puquchikunawan parlariyku.

“Trigo aywisaptin, papa, habas t'ikachkaptin granizo ch'anqarparin”

Alberto Lobera (80 watayuk), comunidad Ch'illka Chico, Tapacarí: “Tarpuyku papata, sarata, habasta, granuta (trigo: khulu, wayrunqu, yuraq ch'askita), tarwita ima. Kay wataqa puqupuwayku pisillata, sarapis mana ancha chuqlluyuklla puqun; chaytaq kan anchata paraykamun saritas jallmanapi kasaptin (Todos Santos chayta) chaymantataq paraqa ukllata chinkarpapun. Granizo karparqa (navidad killapi) trigo aywisaptin, habas, papa t'ikachaptin ch'anqarparin, chaymantaq unquyllaña jap'irpan, chaqraqa pisita puqun; papapis (waych'a) kikillantaq. Ch'uñutapis manaña ruwaykuñachu”.

“Campesinos puquchikuna as qhiparisqapi tarikuyku”

Bonifacio Patzi, comunidad Escalerani, Ayopaya: “Chaqra as fracasopi jina. Papaq precion ancha bajo, waynuchuspis jawa nacionesman ch'usarapunku, qhipakuqkunallaña pisita churarakunku. Mana interés kanñachu. Mikhunapaq tiyan, qullqichamunapaq mana kanchu, pisi kay wataqa. Chantá tiempo ujinayasqa qhawasqaykuman jinaqa, ancha para, chiri, k'aja kachkan. Mujupis manaña ñawpata jinañachu, transgenicasslañasina apayqachakusan. Chaqrataqa janpispallaña puquchiyku, ñawpataqa lluqchi papataqa mana janpiqchu kayku. Niyman campesinos indígenas puquchikunaqa as qhiparisqapi tarikuyku, mana kanchu precio fijo puquchisqaykupaq”.

“Q'ala llakiy nuqaykupaqqa”

Justo Lobera, comunidad Ch'illka Chico, Tapacarí

nin: “Eneropi chiqchipara chayamun, chaymanta febreropi paras sarasta apakapun, chaymanta papas unquykapun, tukuy imata chiqchipara qurparin, Defensa Civilmanpis rirqayku ukchhikitasta kutichipwayku. Q'ala llakiy nuqaykupaqqa. Mikhunapaq jinalla urqhurikuyku mana vendenapaq kanchu. Ñawpaq tarpuqkunaqa uk iskay arrobata jina habasta uqharikuchkanku, qhipa tarpuqkunari uk quintalitusta jina. Habasqa sumaqsituta puquspaqa uk phichqa quintales uqharikun, iskay arrobawan tarpusqa í. Kunanpi grano, papa, sara pisi. Pacha ujinayasqata qhawayku”.



“Juk'ucha, p'isqu ancha miraykuchkan”

Cristóbal Mendoza, Distrito Leque, Tapacarí: “Papas lomapi paraq uqharisqan kasan, desastres naturales kan, nitaq yanapa kanchu autoridades kaqmantapis. Papaqa maychus chaylla. Grano puquykunamanta walliqlla kasanpis, tumpa ch'usurasqa chaylla. Uk llakiy rikhurisallantaq, juk'uchakuna, p'isqus anchatataq miraykuchkan,

chaykuna mikhukapuchkanku. Chanta'qhasa as urqhurpaspajinan trigo, avena, arveja, habakunata. Qhipaman imatachus mikhusayku, tukuy ladoman ch'usarapuchkanku, qhipa qkunallaña atispa mana atispa kawsakusan”.

“Papataqa qhasa allinta jasut'irpan”

Isaac Mamani, comunidad P'alta Cueva, Ayopaya: “Kay wata waliq puquykunayku imapaq mana nisunman. Papallata churayku sutamari, luk'i, imilla, takiña; chiri runas kanku paykunaqa. Uk carga muju puqun 15 cargata jina, jallp'aman jina. Jinapis qhasa karqa chay allinta jasut'irparqa, chaypaq alcaldiaman rirqayku, ingenieros jamunku, qhawarpanku, fotosta urqhurpanku, chaymantaqa 'qullqi mana kanchu' nirpawayku. Qhasipaq engañarpallawayku”.

“Kutirpas waliqla kachkan”

Teodora Huanca, comunidad Calientes, Ayopaya: “Puquykunapaq waliqla karqa, wakin chiqakunapi ancha químicos kaptin pisi, jallp'apis sayk'upusallantaq. Maypichá purma jallp'as chaypiqa kasallanraq. Manaña papa achka kanchu. Waliq kay wataqa, chiripis mana ancha kachkanchu. Kutirpasta astawan churanku, waliqla kachkan. Tarpuyku papa, papalisa, isaño, uqa ima, maca puquyta tukuy puquchichkanku, mikhunankupaq jinalla ranqhamunku, macaqa karusta ch'usanapaq, yarkhaypis mana jap'ikunchu. Nuqa nativa mujuta astawan tarpukuni, wawaspis chay quimicowan mikhuna churaqastas mikhuspaqa, chankaykachasallankuña í.

“Puquykunapaq precios ancha bajasqa”

Juana Ramos, Delia Alvarado comunidad Rosario, Colomi: “Kay wata pisita puqun, papa sumaqta puquspa carga mujumanta 10, 11 cargas llusqin, kay wata khuskanincha kanqa, uqa waliqla, habasta qhasarpan, paraqtin yaku urqhurpan, yurapi kimsa, tawa granolla, kaypi tarpuyku habilla ranqhanapaq, criolla mikhunapaq. Precio puquyniykupaqqa bajasqa, mana alcanzawaykuchu, qhateraspatari valesqa (fideo, arroz, aceites), compañíaslla tarpukuyku”.



Papa allayta tukurqusaykuña, wawakuna yanapaqunqu. Colomi



Kay tiempoqa tukuypis trigo trillaypi kachkayku. Comunidad Cerezo Waych'a, Tapacarí.

“Tiempo ujinayan, wata tarpuytaqa navidadpi, año nuevopi tarpuna kunanqa”

“Janpispallaña puquchinchik, jallp’apiña janpinchis”

Vicente Alvarado comunidad Rosario, Colomi: “Kay wata papataqa para urqhurparin, ruphaykamuntaq, pisita puqun, ancha baratotaq, quri sunqu, robustas, holandesa papata churayku, khurutaq kay jinata junt’aykuchkan, wallpa wanuwan churayku, puro janpillaña puquchinchis, jallp’amanña janpinchis, saq’utaq kay jinata junt’aykamun, uk dhunka kutita fumigana papataqa. Habaspi pisiyapun, janpillaykutaq, ancha para t’ikasninta urmarpachin, para atiparpan. Uqa puka ñawi churarqayku, waliqlata puqun”.

“Ñawpaqta tarpurqayku, yakumanta ñak’arin”

Gonzalo Jiménez (20 watayuk) comunidad Boqeron Q’asa, Tiraque: “Waliqlata puqun, papapis waych’a waliqla, qhipata para kaykun, nuqaykutaqri ñawpaqta tarpurpayqayku, yakumanta ñak’arirqayku. Avena, habas puquripuwayku, michkasta tarpunku, uqa trechosllapi puqun, manaña sumaqtachu puqun”.

“Unayqa navidadpaq saraspis aysasqaña kaq”

Lucas Poma (41 watayuk) Dirigente Chiqmuri, Carrasco: “Temporalespiqa wakin wata sumaq para, wakin wata mana para kanchu, qullqita pierdeyku; waliqta kay wata puqurin, trigos, saras, papas waliq. Tiempota qhawayta mana yachanichu, kuraq tatakuna yachaq kanku. Tiempo ujinayan, unayqa navidadpaq sarasqa aysasqaña kaq, trigopis ejeman rirqusaq, kunanqa ancha qhipata paran”.

“Puquytaqa wawata jina atiendena”

Martín López (64 watayuk) comunidad Chikmuri, Carrasco: “Kay wata papa, trigo, habas, sara cosata puqun, parapis tiemponpi achkatata paramun, trigotapis nuqa achkata uqharini, wakin qhilla kanku ukchhikitata uqharikunku, mana tiemponpichu beneficiankun qhuralla puquchichkanku. Agricultura trabajaq lla, sumaq llank’anchis chayqa mikhunaqa mana pisinchu, wawata jina puquytaqa atiendena”.

Sara trojayqa kay jina k’achitu kaypi watantinpaq saritata jallch’aqusaq. Tupa Q’asa, Mizque.

“Tiempo ujinayan, wata tarpuytaqa navidadpi, año nuevopi tarpuna”

Lorenzo Salazar, comunidad Molle Aguada, Mizque: “Tiempo ujinayan, qhipapipi puqun, kunan tarpuna navidad, año nuevopi ima, ñawpa watastaqa San Andrespi surcaykurina kaq, chaypi tarpusqapuni puquq. Kay wataqa waliq, may, sara qhipataña pararpan, yunta puriymenta llusqirqa 4, 5 bolsas, kunanqa 10 bolsastaña jap’ini saritata, kay wata wallpaspaq kallantaq, qhipata paranqa nirqanipuni, chay junt’akun, iskaynin maki llusqin, qhipakama paraykun chay yanapaykun. Papataqa t’uqtu jap’irpan, uk makillataña churarqani, antes junio, juliopi churasqa, waych’a mana puquyta munanchu, estanciaspi sumaq puqun, chirita para munan. Maniyta churallanataq waliqlataq, febrero killapi churanchis, resultallarqa. Preciosqa ancha rikhurirpaqtin bajarpan, pisiyariptin valerin”.

“Cosecha waliqla, precios ancha juraq’asqa”

Ambrosio Vargas Rojas, comunidad Tukma Baja, Mizque: “Qhawarisqaykuman jinaqa cosechasniyuqa waliqla karqa, precios as tunpa juraq’asqa chaylla. Uk chunka wata jinaña Sara, trigo, maniyta imaqa pisitaña churayku, tatasniyu churaq kanku kunanqa manaña. Churanku cebolla, tomate, vainita, arveja chayllataña churanku wata tarpuykunastaqa. Qarpayukpi chayqa ima tiempopis tarpukullan. Cebollaqa tiempompi churakun. Tomate, arveja, vainita tarpukullan ima tiempopis. Maniytaqa churani uk cuartota jinallaña (1/4 uk yunta puriymenta) chantá manaña churaykuchu chay cebolla jallp’aspiqa imaptinchus ch’akipun yuramanta yura, chay imaptinchus, abonocha (químico) freganman niyu. Chay musuq jallp’itasman manitaqa churakunku tarpukuyta munaspaqa. Yakupis mayustaqa pisilla chayamurqa qayna wataqa achhka karqa. Yaparisa niyman cebollitasniykuta ñawpaq churasqasta unquy jap’irpan qhipitasqa waliqla kasanpis”.

“Uqata khurulla tukurpan, mana allaytapis munaykuchu”

Feliciano Rojas (41 watayuk) comunidad Ch’illka Grande, Tapacarí: “Uqa waliqta puqun, paritalla julluchin, ismunchin ima, khuru anchatataq yaykun, trigo kikillantaq, chiri wayra qhasa unquchin, tarwipaqa parañataq faltan, sara waliqta puqurpan, sinchi para ismunchin, mana chuqllunchu, papa unquykun ancha para fregarpan, kunankamapis paramullanpuni, trillanapaqpis mana waliqchu kachkan”.

“Qhipataña tarpuyku, mana tiemponpi paramunchu”

Eusebio Apaza Valencia (58 watayuk) comunidad Ch’illka Grande, Tapacarí: “Papa cosallata puqun, jullu unquy yaykurpan kay uraspi, pataspiqa waliqla kanpis, habas, arvejas waliqla, kay wata qhasapis mana yaykumunchu, uqapis waliqta allayku, papalisa, granos waliqla, ancha qhipata tarpuyku, manaña tiemponpi paramunchu. Kaypiqa sumaqta papa lluschi sumaqta puqun, julio, agostopi tarpuyku, navidadpaq papa kanqaña, chay qallpaman cebadasta, habasta churayku”.

“Oveja wanituwan nuqaqa tarpukuni”

Eusebio Vargas, comunidad Wara Wara, Campero: “Agostopi 1, 2 phuyu mana karqachu, 3 p’unchay tarde horitas pisi rikhurimurqa, mana allintachu puqunqa nirqani, justo mana waliqtachu puqun, qhipata para jamun, ñawpaq maki mana puqunchu, nuqaykuqa noviembrepí recién tarpuyku, ñawpataqa octubrepi tarpuy kayku, kunanqa navidadpiraq sumaq paraqa, febrero recién para formalizachkan. Papa regularlla puqurpan, ni tumpita quimicota churanichu, oveja wanullawan tarpukuni. Sarata kimsa makita churani, chawpi qhipa maki, waliqta puqun, cordeco, q’illu, willkaparuwan sarata churarqani, saraq chawpinman chuwi churarqani sumaq puqurin”.

“Arroba sara, ni libra cocapaq mana alcanzanchu”

Segundino Silva, comunidad Panpas, Campero: “Kay wataqa regular, paritapis midisqa jina karillan, puqupuwaku bastante mikhunapaq kan, uyawaspaqpis karin. Papataqa mana faltachikunichu, holandesa regularlla karqa, khuru rikhuriykan, chay t’unarachin, yuritanta thantan, t’uqtu jap’irquillantaq, ajinapiqa sayapun á. Trigo k’achitu kachkan, 10 fanegasta uqharini, tractorwan trillachini, chhuqu trigo tarpurqani, jatun muju kayqa. Sarapis karillan, parita yancharqakamun, waliqla karqa churani kulli, cordeco, willkaparu, q’illu sara, waqay ch’uru, kimsa mit’ata churayku, chawpi kaq navidad maki aswanta puqurpan. Arvejas, garbanzos churakullanitaq, mikhunallapaq pusaq sukata jinallata.

“Mana ancha resultado kanchu”

Preciosqa ancha bajasqa, libra coca 50 bolivianos, arroba sara 35, arroba sara ni libra cocapaq wakinchu, ancha barato, mana ancha resultado kanchu”.

Qhirkinchumanta Qhirkinchitumantawan

Uk p'unchay Qhirkinchuqa compadren Qhirkinchituta mask' aq risqa nin, nitaq tinkusqachu, wasipiq comadrellan kasasqa, payllawan tinkusqa:

- Kaypi kachkasqanki comadre nisqa.
- Ari, kaypi kachkani compadrey.
- Chanta compadrey maypi kachkanri?
- Payqa llank' aqña rin, jaqay chinpa chaqrapi tarpumusaq, nisqa.
- ¡Ah! Compadreywan parlariq jamurqani. Qunqankichischu imataqri, q' ayaña carnaval raymi kachkan.
- Umm, mana yuyarpasqaykuchu compadrey.
- Apurallata rirpasaq, compadreywapuni tinkurqamusqa, nispa Qhirkinchuqa lluqsisqa.

Phawarisqa tarpuna jallp' amanqa, chaypiqa compadren Qhirkinchituta llank' arisaqta taripasqa.

- ¡Cumpay, qanwan tinkuq jamuni!, nispa chinpaykusqa.
- ¡Ah! Cumpita jamusqankiqa.
- Qan tarpurikuchkasqankiqa, mana yachanki imataqri, q' ayaña rayminchisqa.
- Q' ayaña?, jima raymi q' aya kachkanri!, nispa Qhirkinchituta mancharisqa nin.
- Carnaval rayminchis ari, chamullanñataq.
- Qunqarpasqaniqa, ari, ari, carnaval patanchispiñaqa...
- Jakullaña cumpituy, nisqa Qhirkinchuqa.
- Ya, ya, kaysitutawan tarpuyta tukurqusaq, chanta risunchis.
- Ay cumpay, apurarikuwaq á, ch' isiyaykunqa, nispa Qhirkinchuqa karichkan nin.

Jinallapi Qhirkinchituta tarpuytaqa tukusqa, carnaval raymiman rinanpaqa sinchi kusirikusqa nin, Qhirkinchu compadrentaqa nisqa.

- Wasimanraq risunman ari, chaypi comadreyki suyachkawan paytawan pularisun í?
- Ari, ari cumpay, usqayta jaku. Sumaq k' amisqata comadreyki kachamuwan, "riy, compadrey Qhirkinchituta pusamuy, q' aya carnaval raymipi ukyachiyta munachkanipuni" nispa niwan.
- Yasta, wasimanraqpuni rina tiyan, kay jina ch' ichilla camisaypis, raymiman rinaypaqqa comadreykiwan t' aqsarquchinay tiyan.

Ajinata ninakuytawanqa Qhirkinchu, Qhirkinchitumantawan apura apurata wasinman kachaykukusqanku. Qhirkinchituta warmintaqa nisqa:

– Q' aya carnaval raymiman rina kachkan, kay jina ch' ichi kay camisay, t' aqsarqapuy ari.

– Ari comadritay t' aqsarqapuy á, kunitan ch' akiptinkama rillasunmanña, nisqa Qhirkinchupis.

– Imanasuntaq, kunanpacha rina, nuqaqa uk ratu camisataqa t' aqsarpasaq, ch' akiptintaq churaykuykuytawan risunpacha.

Qhirkinchituta warminqa mayuman qusanpa camisantaqa t' aqsarqapuy risqa. Chaykamari Qhirkinchituta q' alitalla suyachkan nin.

– Apurata risunman karqa, may comadreyri, uk camisatachu mana t' aqsayta atin, nispa Qhirkinchuqa wapu wapulla karichkan nin.

Comadretaqa camisata ch' akichisqaña, juq' ullapuni kachkan nin, yakupis

camisamantaqa sururichkan, jinallapi Qhirkinchuqa nisqa:

- Ay, kay jina q' ala kachkani, camisaytaq mana ch' akinchu, intipis kankachkawan.
- Ama llakikuychu compadrey, yakumanta camisayki sururichkay, nuqa rispa ch' irwarpaysimusqa.

Niytawan Qhirkinchuqa risqa, jinallapi comadreqa cumpa Qhirkinchuwanta camisataqa sapa uk kantunmanta jap' ispaqa, mint' uyta qallarisqanku, ch' irwarichkanku nin, yakupis sururichkan nin á.

Qhirkinchituta q' alapacha qhawachkallan nin, kallpawan mayt' uspa ch' irwachkanku nin, jinallapi q' iq, q' iq, q' iq

nirisqa camisaqa, llik' ikuchkanmanpis jinata. Camisataqa qhawarisqanku, kunkanta llik' irpasqanku nin, camisaqa mana kunkayuq rikhurisqa.

– A la pinta, camisaykiq kunkanta llik' irpayku, nisqanku Qhirkinchitumantawan.

– Pucha che, mana kunkayuq camisatachu churakusaq, nispa Qhirkinchituta llakirikusqa.

Imananqataq ajina mik' i mik' ita camisantaqa churaykukusqa. Qhirkinchituta apurallachkanpuni nin:

- Jakullaña cumpa Qhirkinchituta, ajinallataña camisaykita churakuy nisqa.

Qhirkinchituta kasusqa, mana kunkayuq camisata churaykuytawan carnaval raymimantawan risqanku. Tukuypis ninku, chay p' unchaymantapacha qhirkinchusqa mana kunkayuq camisasniyuq kanku, qhawariychis má. Chayllapi kay willanita tukukun.

Urqhuriyku: "Relatos, cuentos y mitos de los Avaguaraníes" p' anqamanta.

Qillqarisqa Castilla Simipi: David Acebey.

Willarisqataq: Kuraq tata Bacuire, Tentayape llaqtamanta. Provincia Hernando Siles, Chuquisaca.

Qhichwaman tiwaran: Julia Román M.

Siq'in: Zulma Porco.

